

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 8

23 February 2005

Laws and Regulations

Volume 137

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2005

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

76-2005	Agreement to amend the Agreement related to the mandate entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec in respect of the administration and application of the Building Act pertaining to the vocational qualification of its members and the financial guarantees required from them	557
84-2005	Signing of certain documents of the Société immobilière du Québec	558
92-2005	Forest royalties (Amend.)	562
	Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Ville de Sainte-Adèle — Municipalité régionale de comté des Pays-d’en-Haut	563
	Breast cancer detection centre — Designation	579

Draft Regulations

Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides regions		581
Cooperatives Act — Regulation		585
Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants		591
Value of silvicultural treatments admitted as payment of dues for the 2005-2006 fiscal year		604

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 76-2005, 2 February 2005

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1)

Agreement to amend the Agreement related to the mandate entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec in respect of the administration and application of the Building Act pertaining to the vocational qualification of its members and the financial guarantees required from them

WHEREAS, under section 129.3 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) the Government entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec, to the extent indicated in an Agreement approved by Order in Council 888-2001 dated 4 July 2001, the mandate to supervise the administration of the Act or to see to its application with respect to the vocational qualification of its members and the financial guarantees that may be required from them;

WHEREAS the Agreement was amended by an Agreement approved by Order in Council 1343-2001 dated 7 November 2001;

WHEREAS it is expedient to amend section 2.3 of the Agreement in order to update the list of the office holders who may exercise the powers and duties entrusted to the Corporation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Agreement to amend the Agreement related to the mandate entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec in respect of the administration and application of the Building Act pertaining to the vocational qualification of its members and the financial guarantees required from them, attached to this Order in Council, be approved and that the Minister of Labour be authorized, for and on behalf of the Government, to sign the said Agreement with the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

AGREEMENT TO AMEND THE AGREEMENT RELATED TO THE MANDATE ENTRUSTED TO THE CORPORATION DES MAÎTRES MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE DU QUÉBEC IN RESPECT OF THE ADMINISTRATION AND APPLICATION OF THE BUILDING ACT PERTAINING TO THE VOCATIONAL QUALIFICATION OF ITS MEMBERS AND THE FINANCIAL GUARANTEES REQUIRED FROM THEM

BETWEEN

THE MINISTER OF LABOUR, acting for and on behalf of the Gouvernement du Québec,

hereinafter called the “MINISTER”

AND

THE CORPORATION DES MAÎTRES MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE DU QUÉBEC, a corporation legally constituted under the Master Pipe-Mechanics Act (R.S.Q., c. M-4), having its head office at 8175, boul. Saint-Laurent, Montréal (Québec), acting through Yves Hamel, chairman, duly authorized under Resolution CPA 04-10-71,

hereinafter called the “CORPORATION”

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. Paragraphs 1, 3 and 5 of section 2.3 of the Agreement are replaced by the following:

“(1) for applications for the issue of a licence: the qualification coordinator, the director general, the members of the qualification committee and the admission officers;

(3) for applications for the alteration of a licence: the qualification coordinator, the director general, the members of the qualification committee and the admission officers;

(5) for applications for the review of a ruling: the members of the qualification committee and the qualification coordinator;”.

2. These amendments form part of the Agreement approved by Order in Council 888-2001 dated 4 July 2001, as amended by the Agreement approved by Order in Council 1343-2001 dated 7 November 2001, and are consequently an integral part of the Agreement, binding the parties as if they were reproduced in the Agreement in full.

Notwithstanding the foregoing, the amendments shall prevail over the provisions of the Agreement to the extent of any inconsistency between the Agreement and the amendments.

3. This Agreement comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Agreement in duplicate, as follows:

THE MINISTER OF LABOUR

_____	_____
date	place

THE CORPORATION DES MAÎTRES
MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE DU QUÉBEC

_____	_____
date	place

6719

Gouvernement du Québec

O.C. 84-2005, 9 February 2005

An Act respecting the Société immobilière du Québec
(R.S.Q., c. S-17.1)

Signing of certain documents

By-law respecting the signing of certain documents
of the Société immobilière du Québec

WHEREAS, under section 17 of the Act respecting the Société immobilière du Québec (R.S.Q., c. S-17.1), no document is binding on the Société unless it is signed by the president of the Société or, in the cases determined by by-law of the Société, a person designated by the Société;

WHEREAS, under the second paragraph of section 17 of the Act, the Société, by by-law, may, on the conditions it determines, allow a required signature to be affixed by means of an automatic device to the documents it determines, or a facsimile of a signature to be engraved, lithographed or printed on them;

WHEREAS, by Order in Council 1437-2002 dated 11 December 2002, the Government approved the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec;

WHEREAS, at its meeting of 8 December 2004, the Société made a By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, which updates and replaces the By-law currently in effect to provide for the operational needs of the Société;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

THAT the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec

An Act respecting the Société immobilière du Québec
(R.S.Q., c. S-17.1, s. 17)

1. Every document signed, in accordance with the authorizations set forth hereinafter, by the holders of the positions or the officers responsible for the duties hereinafter designated or, where applicable, by the persons authorized on an interim basis to hold those positions or exercise those duties, is binding on the Société immobilière du Québec and may be attributed to the Société as if it had been signed by the president and chief executive officer of the Société.

2. The vice-presidents and the secretary general of the Société immobilière du Québec are authorized to sign all the documents referred to in this By-law and any other deed or document including, but not limited to, cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bankers' acceptances, bills of exchange, bank transfers and other negotiable instruments.

3. The director of financial administration is authorized to sign cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bankers' acceptances, bills of exchange, bank transfers and other negotiable instruments.

4. Regional directors are authorized to sign

(1) temporary occupancy agreements, parking space agreements, access to immovable property agreements, proposals to clients and occupancy agreements and their riders;

(2) leases and riders where the annual rent is less than \$500,000;

(3) construction contracts, concession contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$500,000;

(4) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$500,000;

(5) supply contracts where the amount is less than \$100,000;

(6) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000;

(7) contracts for the alienation of movable or immovable property where the amount is less than \$10,000; and

(8) supplements, orders for changes and riders to construction contracts, concession contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$50,000, to contracts for professional services where the amount is less than \$5,000 and to supply contracts where the amount is less than \$10,000.

5. Heads of the space management service are authorized to sign

(1) proposals to clients, occupancy agreements and their riders;

(2) construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$250,000;

(3) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$250,000;

(4) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000; and

(5) supplements, orders for changes and riders to construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000 and to contracts for professional services where the amount is less than \$5,000.

6. Immovable property counsellors are authorized to sign

(1) proposals to clients, occupancy agreements and their riders;

(2) construction contracts where the amount is less than \$100,000;

(3) contracts for professional services where the amount is less than \$10,000;

(4) contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000;

(5) supply contracts where the amount is less than \$10,000;

(6) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$100,000; and

(7) supplements, orders for changes and riders to proposals to clients and construction contracts where the amount is less than \$10,000, to contracts for services other than professional services where the amount is less than \$2,500 and to supply contracts and contracts for professional services where the amount is less than \$1,000.

7. Heads of the immovable property management service are authorized to sign

(1) proposals to clients and their riders;

(2) construction contracts, concession contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$250,000;

(3) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000;

(4) supply contracts where the amount is less than \$50,000;

(5) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$250,000;

(6) contracts for the alienation of movable property where the amount is less than \$5,000; and

(7) supplements, orders for changes and riders to construction contracts, concession contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000 and to supply contracts and contracts for professional services where the amount is less than \$5,000.

8. Managing engineers are authorized to sign

(1) proposals to clients and construction contracts where the amount is less than \$100,000;

(2) contracts for professional services where the amount is less than \$10,000;

(3) contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000;

(4) supply contracts where the amount is less than \$10,000;

(5) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$100,000; and

(6) supplements, orders for changes and riders to proposals to clients and construction contracts where the amount is less than \$10,000, to contracts for services other than professional services where the amount is less than \$2,500 and to supply contracts and contracts for professional services where the amount is less than \$1,000.

9. Immovable property technicians, architecture and planning technicians, and security technicians are authorized to sign

(1) proposals to clients and construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$10,000;

(2) supply contracts where the amount is less than \$5,000;

(3) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$10,000; and

(4) supplements, orders for changes and riders to proposals to clients and construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$1,000, and orders for changes and riders to supply contracts where the amount is less than \$500.

10. Heads of control are authorized to sign

(1) proposals to clients, construction contracts, supply contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000;

(2) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$25,000; and

(3) supplements, orders for changes and riders to construction contracts, supply contracts and contracts for services other than professional services and proposals to clients where the amount is less than \$2,500.

11. Supervisors are authorized to sign supply contracts where the amount is less than \$2,000.

12. Warehousemen are authorized to sign

(1) supply contracts where the amount is less than \$5,000;

(2) contracts for services other than professional services where the amount is less than \$2,000;

(3) contracts for the alienation of movable property where the amount is less than \$2,500; and

(4) supplements, orders for changes and riders to supply contracts where the amount is less than \$500.

13. Heads of the project management service are authorized to sign

(1) proposals to clients and their riders;

(2) construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$250,000;

(3) supply contracts where the amount is less than \$50,000;

(4) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000;

(5) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$250,000; and

(6) supplements, orders for changes and riders to construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000 and to supply contracts and contracts for professional services where the amount is less than \$5,000.

14. Project managers are authorized to sign

(1) proposals to clients and construction contracts where the amount is less than \$100,000;

(2) contracts for professional services where the amount is less than \$10,000;

(3) contracts for services other than professional services where the amount is less than \$25,000;

(4) supply contracts where the amount is less than \$10,000;

(5) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$100,000; and

(6) supplements, orders for changes and riders to construction contracts and proposals to clients where the amount is less than \$10,000, to contracts for services other than professional services where the amount is less than \$2,500 and to supply contracts and contracts for professional services where the amount is less than \$1,000.

15. Project management technicians are authorized to sign

(1) construction contracts where the amount is less than \$25,000;

(2) proposals to clients and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$10,000;

(3) supply contracts where the amount is less than \$5,000; and

(4) supplements, orders for changes and riders to construction contracts where the amount is less than \$2,500, to contracts for services other than professional services and proposals to clients where the amount is less than \$1,000 and to supply contracts where the amount is less than \$500.

16. Expertise/Development directors are authorized to sign

(1) proposals to clients and their riders;

(2) construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$500,000;

(3) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$500,000;

(4) supply contracts where the amount is less than \$100,000;

(5) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000; and

(6) supplements, orders for changes and riders to construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$50,000, to contracts for professional services where the amount is less than \$5,000 and to supply contracts where the amount is less than \$10,000.

17. Major project directors are authorized to sign

(1) proposals to clients, construction contracts and contracts for services other than professional services where the amount is less than \$250,000;

(2) supply contracts where the amount is less than \$50,000;

(3) contracts for professional services where the amount is less than \$25,000;

(4) deeds of receipt of a work concerning a contract where the amount is less than \$250,000;

(5) supplements, orders for changes and riders to construction contracts, contracts for services other than professional services and proposals to clients where the amount is less than \$25,000, to supply contracts where the amount is less than \$5,000 and to contracts for professional services where the amount is less than \$2,500.

18. The director of information and office systems is authorized to sign

(1) supply contracts and contracts for computer services where the amount is less than \$50,000 and their riders where the amount is less than \$5,000; and

(2) contracts for the alienation of movable computer property where the amount is less than \$50,000.

19. The head of the lease evaluation and management service and the head of the administrative and technical support service are authorized to sign contracts for professional services where the amount is less than \$25,000 and their riders where the amount is less than \$2,500.

20. The coordinator of the accounts payable division is authorized to sign cheques and drafts where the amount is less than \$5,000.

21. The director of communications is authorized to sign supply contracts and contracts for communication services where the amount is less than \$25,000 and riders where the amount is less than \$2,500.

22. Directors, service heads and assistants to regional directors are authorized to sign supply contracts and contracts for services where the amount is less than \$2,000.

23. The signatures of the president and chief executive officer, the vice-president for administration and finance and the secretary general may be affixed by means of an automatic device and a facsimile of their signatures may be engraved, lithographed or printed on the following documents :

(1) cheques for an amount of less than \$50,000;

(2) employee paycheques; and

(3) cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bills of exchange, or other negotiable instruments used in connection with the Société's financing operations.

24. This By-law replaces the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec approved by Order in Council 1437-2002 dated 11 December 2002.

25. This By-law comes into force on the date of its approval by the Government.

6725

Gouvernement du Québec

O.C. 92-2005, 9 February 2005

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

**Forest royalties
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties

WHEREAS, under subparagraph 3 of the first paragraph of section 172 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the Government may, by regulation, establish rules for calculating the value of silvicultural treatments and other activities as well as contributions to the financing of the treatments or activities admitted as payment of prescribed dues, and establish the conditions governing the

granting of credits applicable to the payment of dues referred to in section 73.1 of the Act, including the information, reports or other documents to be prepared or submitted;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting forest royalties by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987;

WHEREAS it is expedient to again amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 November 2004 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks and of the Minister for Forests, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting forest royalties***

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 73.1, 73.3 and 172,
1st par., subpar. 3)

1. The Regulation respecting forest royalties is amended in section 11 by replacing the text preceding subparagraph 1 of the first paragraph by the following: "For the year beginning on 1 April 2005 and ending on 31 March 2006, the value of silvicultural treatments and other activities intended to promote the protection or development of forest resources carried out by an

* The Regulation respecting forest royalties, made by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987 (1987, *G.O.* 2, 1099), was last amended by the regulation made by Order in Council 192-2002 dated 28 February 2002 (2002, *G.O.* 2, 1575). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2004, updated to 1 September 2004.

agreement holder during that year in forests in the domain of the State and admissible as payment of the dues prescribed by the Minister, pursuant to section 73.1 of the Forest Act, corresponds to 90% of the lesser of”.

2. Section 16 is amended by replacing “1 April 2005” by “1 April 2006”.

3. This Regulation comes into force on 1 April 2005.

6724

Agreement

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING “PERFAS-TAB” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The LOCAL MUNICIPALITY OF THE TOWN OF SAINTE-ADÈLE, a legal person established in the public interest, having its head office at 1381, boulevard de Sainte-Adèle, Sainte-Adèle, Province of Québec, represented by the mayor, Mr. Jean-Paul Cardinal, and the clerk, Mtre Michel Rousseau, under a resolution bearing number 2004-487, hereinafter called

THE LOCAL MUNICIPALITY

AND

LES PAYS-D’EN-HAUT REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY, a legal person established in the public interest, having its head office at 1014, rue Valiquette, Sainte-Adèle, Province of Québec, represented by the warden, Mr. Charles Garnier, and the secretary-treasurer, Mtre Yvan Genest, under a resolution bearing number CM 207-11-04, hereinafter called

THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY

AND

Mtre. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable Jean-Marc Fournier, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, in Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the LOCAL MUNICIPALITY, by its resolution No. 2004-098, passed at its meeting of March the 15th, 2004, and the council of the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY by its resolution No. CM 207-11-04, passed at its meeting of November the 24th, 2004, expressed the desire to avail themselves of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 6, 2005 in the LOCAL MUNICIPALITY and, on the same date, for the election to office of warden of the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY.

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following:

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

659.3. After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the LOCAL MUNICIPALITY and the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the general election to be held on November 6, 2005 and could, with

the necessary adaptations, avail themselves of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS the council of the LOCAL MUNICIPALITY passed, at its meeting of November 15th 2004, resolution No. 2004-487 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk to sign this agreement;

WHEREAS any REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY designated as rural may, by by-law, order that the warden must be elected in accordance with section 210.29.2 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY passed such a by-law at its meeting of July 24th in the year 2001

WHEREAS, in a REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY, the election to the office of warden must be held in the same year as the general election in all municipalities;

WHEREAS the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities which relate to the election of the mayor, except the provisions of Chapters III and IV of Title I, apply to the election of the warden on November 6, 2005, and to any election held subsequently as provided for in the agreement, to the extent that they are consistent with such an election, with the necessary adaptations;

WHEREAS the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY wishes to use the new methods of voting that will be used specifically in the LOCAL MUNICIPALITY;

WHEREAS the council of the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY passed at its meeting of November 24th in the year 2004, resolution No. CM 207-11-04 approving the text of the agreement and authorizing the warden and the secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS, during these elections, there should be provided a procedure that applies on the territory of the LOCAL MUNICIPALITY and on the territory of the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY made up of the territory of the LOCAL MUNICIPALITY;

WHEREAS the LOCAL MUNICIPALITY and the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY are solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the returning officer of the LOCAL MUNICIPALITY and the returning officer of the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY are responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out on the territory of the LOCAL MUNICIPALITY;

WHEREAS an agreement must be entered into between the LOCAL MUNICIPALITY, the REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

THEREFORE, the parties agree to the following:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.2 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made by an elector in the space provided for that purpose on a ballot paper.

2.3 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.4 “Recipient for ballot paper cards” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.5 “Transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed once the results of the poll have been compiled.

2.6 “Ballot paper card” means the card on which the ballot papers are printed.

2.7 “Refused ballot paper card” means a ballot paper card the insertion of which in the tabulator is refused.

2.8 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

2.9 Unless stated otherwise, “returning officer” means the returning officer of the local municipality and the returning officer of the regional county municipality carrying out their respective duties which relate to the elections in each of their municipality, with the necessary adaptations.

3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election on November 6, in the year 2005 in the local municipality and the election to the office of warden of the regional county municipality for that part of its territory which coincides with the territory of the local municipality, a sufficient number of PerFas-TAB electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before publishing the notice of election, the local municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting. It must also inform electors that the new method applies as well to the election to the office of warden of the regional county municipality.

3.3 Should it be necessary to hold an election to the office of warden of the regional county municipality after November 6, 2005, PerFas-TAB electronic ballot boxes will be used on the territory of the local municipality.

3.4 Should it be necessary to hold an election to the office of warden between November 6, 2005 and the month of November 2009, the regional county municipality shall inform electors that this method of voting applies to the election to the office of warden of said regional county municipality.

4. SECURITY MECHANISMS

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be produced by an electronic ballot box upon being turned on by the senior deputy returning officer on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed by the firm PG Elections inc. to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

6.2 Duties of election officers

Election officers may carry out their duties for the general election of the local municipality and for the election of the regional county municipality, after they have reached an agreement with the returning officers respecting their role and duties, with the necessary adaptations.

6.3 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer, deputy returning officer and poll clerk

The following is substituted for section 76 of the Act:

“76. The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

6.4 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box and the partial statements of votes;

(8) put the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient into the transfer boxes, seal them and give them to the returning officer;

(9) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the spaces provided for the affixing of the elector’s mark, and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card;

(10) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

80.1. The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place;

(4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

80.2. The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) make sure that electors are properly identified;

(5) give electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;

(6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give the electors another ballot paper, and record the occurrence in the poll book.”.

6.5 Discretion of the chief electoral officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the chief electoral officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The chief electoral officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the chief electoral officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

6.6 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

“(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.”.

6.7 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.”.

6.8 Verification of electronic ballot boxes

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“§1.1 *Verification of electronic ballot boxes*

173.1. The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Cognicase inc. and the representatives of the candidates.

173.2. During the testing of the electronic ballot boxes, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

173.3. The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer’s initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in “end of election mode” and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall initial the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark made by an elector in the space provided for that purpose without supervision from the firm PG Elections inc.”.

6.9 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

“**175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each

elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

175.2. The deputy returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box.”.

6.10 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“**182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of electors who were given a ballot paper card;
- (3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;
- (4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in one of the transfer boxes.

182.1. The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representatives who wish to be present, shall open the recipient of the electronic ballot box and place the ballot paper cards from the recipient in one or more transfer boxes, and seal the transfer boxes. The senior deputy returning officer shall then seal the opening of the electronic ballot box. The

senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals. Next, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in its travel case and seal it. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The senior deputy returning officer shall then give the transfer boxes and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the transfer box or boxes until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

183. Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer boxes and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the first day shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of grouped polling stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in a transfer box and seal the box.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

185. From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

6.12 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed in accordance with the models shown in the Schedules, by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a dark-coloured background and each circle provided for the affixing of the elector’s mark appears in white inside a coloured circle. Every ballot paper shall contain bar codes.”.

Section 195 of the Act is revoked.

6.13 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper cards shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. For the election to the office of warden of the regional county municipality, the ballot paper cards shall contain a ballot paper for the office of warden. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse:”;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the district to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

6.14 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** For the election of the LOCAL MUNICIPALITY, the ballot paper card shall contain on the obverse, as shown in the attached specimen (Schedule 1):

(1) a space for the identification of:

— the name or number of the electoral district, where applicable;

(2) a space for the identification of the polling subdivision;

(3) the ballot paper card(s);

(4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown on the attached specimen in (Schedule 1):

(1) arrows indicating the direction of insertion of the ballot paper card in the vote tabulator;

(2) a space for the initials of the deputy returning officer;

(3) the name of the local municipality;

(4) the indication “municipal elections” and the polling date;

(5) the name and address of the printer;

(6) the indication of copyright, where applicable;

(7) the bar code, where applicable.

197.1 For the election to the office of warden of the regional county municipality, the ballot paper card shall contain on the obverse, as shown in the attached specimen (Schedule 2):

(1) the name of the regional county municipality;

(2) a space for the identification of the polling subdivision;

(3) the ballot paper card;

(4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown on the attached specimen (Schedule 2):

(1) arrows indicating the direction of insertion of the ballot paper card in the vote tabulator;

(2) a space for the initials of the deputy returning officer;

(3) the name of the Pays d'En-Haut regional county municipality;

(4) the indication "election to the office of warden of Les Pays-d'En-Haut regional county municipality" and the polling date;

(5) the name and address of the printer;

(6) the indication of copyright, where applicable;

(7) the bar code, where applicable."

6.15 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197.1:

"**197.2.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through it."

6.16 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

"Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null."

6.17 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

"Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn."

6.18 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

"**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and transfer boxes are available for each electronic ballot box."

6.19 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word "recipient" for the words "ballot box" in the second line of the first paragraph.

6.20 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

"**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

207.1. In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.”.

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the poll, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.”.

POLLING PROCEDURE

6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

6.22 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.”.

6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark the ballot paper or papers in the space provided for that purpose opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor and warden.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.”.

6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.”.

6.25 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted and that has been given by the deputy returning officer to an elector.

223.2. If a ballot paper card becomes blocked in the recipient receiving ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and

seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.”.

6.26 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall cancel the ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

6.27 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot

papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.”; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

6.28 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

230. After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station the in polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following information in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors admitted to vote;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.”.

The Act is amended by inserting the following after section 230:

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled

ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

230.2. Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.”.

6.29 Manual counting of the votes

Sections 231 to 244 of the Act, adapted as required, apply if a manual counting of the votes is necessary.

6.30 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

6.31 Electronic counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

6.32 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words those containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.”.

6.33 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

6.34 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the poll in respect of the validity of the results following the printing of the results compiled by an electronic ballot box.”.

6.35 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards or those that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, including a copy that must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.”.

Section 240 of the Act is revoked.

6.36 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled,

refused or cancelled ballot paper cards and those that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes and place them in a large envelope, seal it and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

242. After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer shall place the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient in one or more envelopes, and then seal and initial the envelope or envelopes. Any representatives or candidates who wish to do so may initial the seal or seals.

The senior deputy returning officer shall place the envelope or envelopes in a transfer box. He shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. The senior deputy returning officer shall seal the envelope, initial it and place it in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall place the large envelope received from the deputy returning officers in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall then seal and initial the transfer boxes, allow the representatives who wish to do so to initial them, and give the boxes to the returning officer.

243. The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”

Section 244 of the Act is revoked.

6.37 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”

6.38 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”

6.39 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”

6.40 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“**250.** Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box that includes a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”

6.41 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the

ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

6.42 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“**261.** Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the local municipality or the regional county municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or magistrate.”.

6.43 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the chief electoral officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the transfer boxes.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the local municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections until December 31, 2009.

The returning officer of the regional county municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during the elections to the office of warden until December 31, 2009.

9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 6, in the year 2005, the returning officer of the local municipality and the returning officer of the regional county municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the chief electoral officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system:
 - the cost of adapting election procedures;
 - non-recurrent costs likely to be amortized;

— a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected costs of holding the general election on November 6, 2005, using traditional methods;

— the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;

— the advantages and disadvantages of using the new method of voting;

— the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot papers given out to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused;

— a survey of rejected ballot papers, if the survey has been completed.

11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election to be held on November 6, 2005, and to any election held subsequently until December 31, 2009 in the local municipality and, on the same date, to the election to the office of warden of the regional county municipality, on the territory of the local municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Sainte-Adèle, on this 16th day of November 2004

LOCAL MUNICIPALITY OF THE TOWN OF SAINTE-ADÈLE

By: _____
JEAN-PAUL CARDINAL, *Mayor*

MICHEL ROUSSEAU, *Clerk*

In Sainte-Adèle, on this 26th day of November 2004

LES PAYS-D'EN-HAUT REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY

By: _____
CHARLES GARNIER, *Warden*

YVAN GENEST, *Secretary-Treasurer*

In Québec, on this 13th day of December 2004

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 3rd day of February 2005

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION

By: _____
DENYS JEAN, *Deputy minister*

SCHEDULES

MODELS BALLOT PAPER CARD

SCHEDULE 1

TOWN OF SAINTE-ADÈLE
MUNICIPAL ELECTION

NOVEMBER 6, 2005
Ballot Paper – Obverse



Polling Subdivision No.										
000	100	200	300		A	B	C	D		
00	10	20	30	40	50	60	70	80	90	
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	

Mayor

- **CANDIDATE, #1**
Political party
- **CANDIDATE, #2**
Political party
- **CANDIDATE, #3**
Political party
- **CANDIDATE, #4**
Political party

Councillors

- **CANDIDATE, #1**
Political party
- **CANDIDATE, #12**
Political party
- **CANDIDATE, #3**
Political party
- **CANDIDATE, #4**
Political party
- **CANDIDATE, #5**
Political party

SCHEDULE 1

TOWN OF SAINTE-ADÈLE
MUNICIPAL ELECTION

NOVEMBER 6, 2005

Ballot Paper – Reverse



Deputy returning officer's initials

Town of Sainte-Adèle

Municipal Election

November 6, 2005

Name and address of printer

SCHEDULE 2

TOWN OF SAINTE-ADÈLE

MUNICIPAL ELECTION

NOVEMBER 6, 2005

Ballot Paper - Obverse

District 1

Polling Subdivision No.

000	100	200	300		A	B	C	D	
00	10	20	30	40	50	60	70	80	90
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Warden

CANDIDATE #1

CANDIDATE #2

CANDIDATE #3

CANDIDATE #4

SCHEDULE 2

TOWN OF SAINTE-ADÈLE

MUNICIPAL ELECTION

NOVEMBER 6, 2005

Ballot Paper - Obverse

Deputy returning officer's initials

ELECTION TO THE OFFICE OF WARDEN OF LES PAYS-D'EN-HAUT REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY

November 6, 2005

Name and address of printer

M.O., 2005-002**Order of the Minister of Health and Social Services for the designation of a breast cancer detection centre dated 11 February 2005**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

THE MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

CONSIDERING subparagraph *ii* of paragraph *o* of section 22 of the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1);

ORDERS:

That the following breast cancer detection centre is designated for the Laval region:

“Radiologie Fabreville
380, boulevard Labelle
Laval (Québec)
H7P 5L3”

Québec, 11 February 2005

PHILIPPE COUILLARD,
Minister of Health and Social Services

6728

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Automotive Services — Lanaudière-Laurentides — Amendments

Notice is hereby given in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received an application from the contracting parties to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44) and that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of the 45 days following this publication.

The main purpose of this draft Regulation is to render compatible with the Act respecting Labour Standards, the provisions of this Decree, which became null and void on the coming into force of the new provisions of the Act on 1 May 2003. This draft Regulation also proposes to add to the Decree certain provisions of the Act in order to transfer the application to the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides.

To that end, the draft Regulation proposes to amend or to introduce provisions concerning, notably, the definition of spouse, work attendance, weekly rest periods, meal periods, recall to work, refusal to work overtime, holiday indemnities, annual leaves, family leaves, payment of wages, wage deductions, gratuities or tips, and travelling expenses.

The consultation period shall serve to clarify the impact of the amendments proposed. According to the 2003 annual report of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides, this Decree covers 1 007 employers, 522 artisans and 5 091 employees.

Further information may be obtained from Ms. Annie Harvey, Direction des politiques, de la construction et des décrets, Ministère du Travail, 200, chemin Sainte-

Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; telephone: (418) 646-2446; fax: (418) 528-0559; e-mail: annie.harvey@travail.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of that period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JEAN-PAUL BEAULIEU,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 2 and 6.1)

1. Section 1.01 of the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions is amended by replacing subparagraphs *a* and *b* of paragraph 6 with the following:

“(a) are married or in a civil union and cohabiting;

(b) being of opposite sex or the same sex, are living together in a *de facto* union and are the father and mother of the same child;”.

2. Sections 3.03 to 3.05 are replaced by the following:

“**3.03.** An employee is deemed to be at work in the following situations:

1. while available to the employer at the place of employment and required to wait for work to be assigned;

2. subject to paragraph 2 of section 3.04, during the time allocated for breaks granted under the Act, the Decree or by the employer;

* The last amendments to the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44) were made by the regulation made under Order in Council No. 102-2003 dated 29 January 2003 (2003, *G.O.* 2, 906). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2004, updated to 1 September 2004.

3. when travel is required by the employer;
4. during any trial period or training required by the employer.

3.04. An employee is entitled:

1. to a weekly minimum rest period of 32 consecutive hours;
2. to one hour of rest without pay for meals and the employer may not oblige the employee to work more than five consecutive hours between each meal; however, this meal period must be paid when the employee is not authorized to leave his work station;
3. except in the case of an event beyond his control, to an indemnity equal to three hours of work at his prevailing hourly rate and, if such is the case, increased due to the application of section 4.01, if the employee reports for work at the express demand of his employer or in the regular course of his employment and who works fewer than three consecutive hours.

3.05. An employee is entitled to refuse to work:

1. more than 4 hours after his regular daily working hours or more than 14 working hours per 24-hour period, whichever period is the shortest;
2. more than 12 hours per 24-hour period if his daily working hours are flexible or non-continuous;
3. more than 50 working hours per week.”.

3. The title of Division 4.00 is replaced by the following:

“**4.00. Overtime hours and night-shift premium**”.

4. Section 5.00 is repealed.

5. Sections 6.01 to 6.07 are replaced by the following:

“**6.01.** The following days are statutory general holidays:

1. 1 and 2 January;
2. Good Friday or Easter Monday, at the option of the employer;
3. the Monday preceding 25 May;
4. 1 July or, if this date falls on a Sunday, 2 July;

5. the first Monday of September;
6. the second Monday of October;
7. 25 and 26 December.

6.02. To be entitled to a holiday provided in section 6.01, the employee must not have been absent from work on the first working day of his work schedule preceding or following the holiday, except if:

1. the absence of the employee is authorized by an act or by the employer or is for a valid reason and the employee does not receive any indemnity for the holiday from the Commission de la santé et de la sécurité du travail;
2. the employee has been laid off for at least 30 days preceding or following the holiday.

6.03. For each statutory general holiday, the employer must pay the employee an indemnity equal to 1/20 of the wages earned during the four complete weeks of pay preceding the week of the holiday, or preceding the layoff of the employee, excluding overtime hours.

6.04. If an employee must work on one of the general holidays provided for in section 6.01, the employee is remunerated for the hours worked at his prevailing rate, in addition to the indemnity provided in section 6.03.

6.05. If a general holiday provided for in section 6.01 coincides with a non-working day, the general holiday may be taken within the 15 days preceding or following the general holiday, on the condition that an agreement has been reached between the employer and the employee on the day when the general holiday is to be taken.

6.06. If an employee is on annual leave on one of the general holidays provided for in section 6.01, the employer must pay the employee the indemnity provided for in section 6.03 or grant him a compensatory holiday of one day, on a date agreed upon between the employer and the employee.

6.07. St. John the Baptist’s Day is a statutory general holiday under the National holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).”.

6. Section 7.03 is amended by replacing the third paragraph with the following:

“Where the employee so requests, he is also entitled to an additional annual leave without pay for a period equal to the number of days needed to bring his annual leave to three weeks.

This annual leave without pay may not be continuous to that provided in the first paragraph and may not be divided or replaced by a compensating indemnity.”.

7. Section 7.05 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“However, under a written agreement between the employer and the employee, the annual leave may be taken, entirely or partly, during the reference year.

If, at the end of the 12 months that follow the end of a reference year, the employee is absent owing to sickness or accident, or is absent or on leave for family or parental matters, in accordance with the Act respecting Labour Standards, the annual leave may be deferred, upon written agreement between the employer and the employee, to the following year. If there is no agreement for deferring the annual leave, the employer must then pay the employee the annual leave indemnity to which he is entitled.

A period of employment insurance, sickness, or disability, interrupted by a leave taken in accordance with this section, continues, if such is the case, after the leave, as if it had not been interrupted.”.

8. The Decree is amended by adding the following after section 7.11:

“**7.12.** An employer may not reduce the duration of the employee’s annual leave mentioned in section 9.10.1 or modify the calculation of the indemnity for the leave, with respect to that granted to the other employees who do the same tasks in the same establishment, for the sole reason that he generally works less hours per week.”.

9. Section 8.04 is amended:

1. by inserting, in the first paragraph, after the words “wedding day”, the words “or his civil union”;

2. by inserting, in the second paragraph, after the words “wedding day”, the words “or day of the civil union”.

10. Section 8.05 is amended:

1. by substituting, in the first paragraph, the words “the adoption of a child or the termination of pregnancy in or after the twentieth week of pregnancy”, for the words “or the adoption of a child”;

2. by adding, in the second paragraph, after the words “or mother”, the words “or, if such is the case, the termination of pregnancy”.

11. The Decree is amended by adding the following after section 8.05:

“**8.06.** An employee may be absent from work, without pay, for ten days a year to fulfil obligations relating to the care, health or education of the employee’s child or the child of the employee’s spouse, or because of the state of health of the employee’s spouse, father, mother, brother, sister or one of the employee’s grandparents.

The leave may be divided into days. A day may also be divided if the employer consents thereto.

The employee must advise his employer of his absence as soon as possible and take the reasonable steps within his power to limit the leave and its duration.

8.07. An employee who has three consecutive months of service may be absent from work without pay for a period of not more than 26 weeks over a 12-month period for sickness or accident.

However, this section does not apply if the occupational injury is within the meaning of the Act respecting industrial diseases and occupational accidents (R.S.Q., c. A-3.001).

8.08. In the case mentioned in section 8.07, the employee must advise his employer of his absence as soon as possible and the reasons for the absence.

8.09. An employee’s participation in the group insurance and pension plans recognized in the employee’s place of employment shall not be affected by the absence from work provided in section 8.07, subject to regular payment of the contributions payable under those plans, the usual part of which is paid by the employer.

8.10. At the end of the absence mentioned in section 8.07, the employer shall reinstate the employee in the employee’s former position with the same benefits, including the wages to which the employee would have been entitled had the employee remained at work. If the position held by the employee no longer exists when the employee returns to work, the employer shall recognize all the rights and privileges to which the employee would have been entitled if the employee had been at work at the time the position ceased to exist.

Nothing in the first paragraph shall prevent an employer from dismissing, suspending or transferring an employee if the consequences of the sickness or accident or the repetitive nature of the absences constitute good or sufficient cause depending on the circumstances.

8.11. If the employer makes dismissals or layoffs that would have included the employee had the employee remained at work, the employee retains the same rights with respect to a return to work as the employees who were dismissed or laid off.

8.12. This section shall not grant to an employee any benefit to which the employee would not have been entitled if the employee had remained at work.

8.13. An employee who is credited with three months of uninterrupted service may be absent from work, without pay, for a period of not more than 12 weeks over a period of 12 months where he must stay with his child, spouse, the child of his spouse, his father, mother, brother, sister or one of his grandparents because of a serious illness or a serious accident.

An employee must advise the employer as soon as possible of an absence from work and, at the employer's request, furnish a document justifying the absence.

However, if a minor child of the employee has a serious and potentially mortal illness, attested by a medical certificate, the employee is entitled to an extension of the absence, which shall end at the latest 104 weeks after the beginning thereof. Section 8.09, the first paragraph of section 8.10 and sections 8.11 and 8.12 apply, with the necessary modifications to the employee's absence."

12. Section 9.02 is amended by substituting, in the third paragraph, the words "written agreement with the majority of", for the words "agreement with his".

13. Section 9.07 is replaced by the following:

"**9.07.** An employer may make deductions from wages only if he is required to do so pursuant to an act, a regulation, a court order, a collective agreement, a decree or a mandatory supplemental pension plan.

The employer may also make deductions from wages if the employee consents thereto in writing, for a specific purpose mentioned in the writing.

The employee may at any time revoke that authorization, except where it pertains to membership in a group insurance plan or a supplemental pension plan.

The employer shall remit, within the 30 days, the sums so withheld to their intended receiver."

14. Section 9.08 is amended:

1. by substituting, in the second sentence, the words "entirely to the employee who rendered the service," for the words "to the employee";

2. by adding, at the end, the following paragraphs:

"The employer may not impose an arrangement to share gratuities or tips. Nor may the employer intervene, in any manner whatsoever, in the establishment of an arrangement to share gratuities or tips. Such an arrangement must result solely from the free and voluntary consent of the employees entitled to gratuities or tips.

An employer may not require an employee to pay credit card costs."

15. The Decree is amended by adding, after section 9.10, the following:

"**9.10.1.** An employer may not remunerate an employee at a lower rate of wage than that granted to other employees performing the same tasks in the same establishment for the sole reason that the employee usually works less hours each week.

The first paragraph does not apply to an employee remunerated at a rate of pay which is more than twice the rate of the minimum wage."

16. Section 10.01 is amended by inserting, in the third paragraph, after the word "null", the words "absolute nullity".

17. Section 10.02 is amended by substituting, in subparagraph 4, the words "of an event beyond his control", for the words "of a fortuitous event."

18. Section 10.03 is amended by adding, at the end, the following paragraphs:

"The indemnity of the employee paid wholly or partly on commission is based on his average weekly wage during the complete pay periods included in the three months preceding the employee's termination of employment or layoff.

The compensating indemnity provided for in section 84.0.13 of the Act respecting Labour Standards, in case of a collective dismissal, may not be cumulated by a same employee. However, an employee shall receive the greater of the indemnities to which he is entitled."

19. Section 12.01 is replaced by the following:

"**12.01.** Where an employer requires the employee to wear a uniform or special clothing, identified or not with the employer's establishment, such uniform or clothing must be supplied at no cost to the employee.

The employer cannot require an amount of money from an employee for the purchase, use or upkeep of the uniform or special clothing.

12.02. An employer is required to reimburse an employee for reasonable expenses incurred where, at the request of the employer, the employee must travel or undergo training.”

20. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

6721

Draft Regulation

Cooperatives Act
(R.S.Q., c. C-67.2; 2003, c. 18)

Regulation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation under the Cooperatives Act, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation is consequential to the enactment of the Act to amend the Cooperatives Act (2003, c. 18), assented to on 18 December 2003. It harmonizes the regulatory requirements for non-financial cooperatives with the provisions of that Act, significantly reduces the administrative burden associated with the required forms and notices and simplifies the administrative requirements regarding the legal publicity of cooperatives.

Further information may be obtained by contacting Guylaine Morin, Direction des coopératives, Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche, 710, place D'Youville, 7^e étage, Québec, G1R 4Y4; telephone: (418) 691-5978.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Lise Jacob, Director, Direction des coopératives, Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche, 710, place D'Youville, 7^e étage, Québec, G1R 4Y4.

MICHEL AUDET,
*Minister of Economic and Regional
Development and Research*

Regulation under the Cooperatives Act

Cooperatives Act
(R.S.Q., c. C-67.2, ss. 128.1, 131, 135, 139, 141, 211.5, 244, pars. 1, 3, 6, 7, 8 and 11, and 280; 2003, c. 18, ss. 70, 106, 142 and 162)

CHAPTER I

NAME

1. In addition to one of the appropriate terms or expressions referred to in sections 16, 221.6.1, 221.7 and 226.2 of the Act, the name of a cooperative must contain a word or expression indicating its cooperative object and a distinctive feature.

2. The distinctive feature of a cooperative's name may not consist solely of numbers or initials.

3. The name of a cooperative, a federation or a confederation may not contain

(1) the name of a living person, without the person's written consent; or

(2) the name of a deceased person, without the written consent of the person's legal heirs or legal representative.

CHAPTER II

FORM AND CONTENT OF FINANCIAL STATEMENTS

4. The annual financial statements of a cooperative whose revenues were less than \$250,000 in the fiscal year preceding the appointment of the auditor must be prepared so as to disclose the applicable information prescribed by Schedule I.

5. Except for the cooperatives to which section 4 applies, the annual financial statements of a cooperative, a federation or a confederation must be prepared in accordance with current standards of the Canadian Institute of Chartered Accountants, as set out in the CICA Handbook, subject to the provisions of this Chapter.

6. The financial statements must be adapted to the special features of a cooperative undertaking as follows:

(1) any rebates allotted in the form of loans must be the last item under the heading "Liabilities"; that heading must be followed by the heading "Equity", subdivided into a "Participating Preferred Shares" section, a "Members' Equity" section and an "Equity of the Cooperative, Federation or Confederation" section, as the case may be;

(2) the “Participating Preferred Shares” section must state only the amount of the paid-up participating preferred shares;

(3) the “Members’ Equity” section must state only

(a) the amount of the paid-up common shares; and

(b) the amount of the paid-up preferred shares;

(4) the “Equity of the Cooperative, Federation or Confederation” section must state, as applicable,

(a) the operating surplus or surplus earnings that must be allocated according to section 143 of the Act;

(b) the amount of the reserve referred to in section 145 of the Act;

(c) the amount of the enhancement reserve referred to in sections 149.1 to 149.6 of the Act; and

(d) the amount of the contributed surplus and appraisal increase credits, if any;

(5) the expression “operating surplus” or “surplus earnings” replaces the expression “profits”; the expression “surplus earnings” may be used for all classes of cooperatives, whereas the expression “operating surplus” may be used only in the case of cooperatives that supply goods or services;

(6) the expression “deficit” replaces the expression “loss” in the statement of earnings;

(7) the statement of the reserve replacing the statement of retained earnings must indicate

(a) the balance at the end of the preceding fiscal year;

(b) the operating surplus or surplus earnings for the preceding fiscal year that must be allocated in accordance with section 143 of the Act;

(c) the details of the rebates allotted by the last annual general meeting;

(d) the interest paid as participation in the operating surplus or surplus earnings on the participating preferred shares, if any;

(e) taxes paid or recovered;

(f) any adjustment required; and

(g) the deficit for the fiscal year including interest paid on the preferred shares and participating preferred shares, less any part of those items already charged to the enhancement reserve;

(8) where applicable, the statement of the enhancement reserve must indicate

(a) the balance at the end of the preceding fiscal year;

(b) the surplus earnings of the preceding fiscal year allocated by the board of directors;

(c) the details of the rebates allotted for the fiscal year concerned out of the enhancement reserve; and

(d) any deficit or part of the deficit for the fiscal year including interest paid on preferred shares and participating preferred shares, up to the balance of the enhancement reserve, which may not be negative.

7. The notes to the financial statements must indicate the recommendations of the board of directors concerning the allocation of the operating surplus or surplus earnings and the resulting taxes, and the effect on the financial statements.

8. Interest paid on preferred shares and participating preferred shares, other than interest paid as participation in the operating surplus or surplus earnings, must be deducted from the net operating surplus or surplus earnings for the fiscal year in order to calculate the operating surplus or surplus earnings that must be allocated in accordance with section 143 of the Act. In the case of a deficit, the interest is added together.

9. For the purposes of section 146 of the Act, “debts” means all the liabilities of the cooperative.

10. After the calculation of operating earnings, the revenue from the rebates of a federation or another cooperative must be shown under the heading “Other earnings”, as well as the extraordinary items referred to in Chapter 3480 of the CICA Handbook.

11. The following information must be provided in separate notes to the financial statements:

(1) the number of qualifying shares referred to in section 38.3 of the Act, the terms of payment of the shares and the total value of the shares held by members who are deceased, have resigned or have been expelled, if that value exceeds 5% of the value of the paid-up shares;

(2) the proportion of the business done by the cooperative with its members within the meaning of section 17 of this Regulation; and

(3) the total amount of financial assistance granted by the cooperative to its officers, directors, members and employees. For the purposes of this paragraph, “financial assistance” means any financial assistance granted in the form of a loan, partial or total forgiveness of a loan or debt, guarantee, security, the acquisition of bonds or other debt securities, an interest in share capital, capital stock or any other form, credit or gift.

CHAPTER III AUDIT

12. The second paragraph of section 135 of the Act does not apply to cooperatives to which section 4 applies.

13. Where the auditor is a member of a professional order of accountants governed by the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the auditor’s report must be drawn up in accordance with the standards of the Canadian Institute of Chartered Accountants, set out in the CICA Handbook.

14. Where the auditor is not a member of a professional order of accountants governed by the Professional Code, the auditor’s report must indicate

(1) if the financial statements balance with the ledgers and if they meet the requirements of the Act, the Government regulations and the by-laws of the cooperative;

(2) if the documents and information requested were furnished; and

(3) if the cooperative’s bookkeeping is done properly.

15. The review engagement referred to in section 139 of the Act is the review engagement defined in Chapters 8100 and 8200 of the CICA Handbook.

CHAPTER IV BUSINESS WITH MEMBERS

16. For the purposes of the first paragraph of section 128.1 of the Act, the proportion of business that a cooperative, a federation or a confederation must carry on with its members is 50% of its total business.

17. For the purposes of sections 128.1 and 211.5 of the Act, “business” means the following, depending on the classes of cooperatives listed below:

Classes of cooperatives

(1) Producers cooperatives, including agricultural cooperatives governed by Division I of Chapter I of Title II of the Act:

(a) whose object is to provide goods and services

(b) whose object is processing or marketing

(2) Consumer cooperatives, except those referred to in paragraphs 2.1 and 2.2

(2.1) Funeral service cooperatives

(2.2) Housing cooperatives

(3) Work cooperatives

(4) Shareholding workers cooperatives

(5) Solidarity cooperatives, according to the categories of members:

(a) user members, where the cooperative provides goods and services for their personal use

(b) user members, where the cooperative provides goods and services necessary in the practice of their profession or the operation of their enterprise

Meaning of “business”

sales and revenues from services

purchase and consignment of marketed products, except those of the same nature as those marketed for the members, originating from persons who are not eligible to become members

sales and revenues from services

the number of funerals

the number of dwellings in use

remuneration paid

remuneration paid by the company.

In the case of a shareholding workers cooperative made up exclusively of workers of a place of business of the company, the remuneration paid by the company in that place of business.

sales and revenues from services

sales and revenues from services

Classes of cooperatives	Meaning of “business”
(c) user members, where the cooperative processes or markets the products or services of its members	purchase and consignment of marketed products
(d) worker members	remuneration paid

The provisions of this section apply, with the necessary modifications, to federations and confederations.

Where the object of a cooperative, federation or confederation is to provide goods and services and be engaged in processing or marketing, the proportion of its business that must be carried on with its members is to be calculated separately for each sector of business.

Where a cooperative, federation or confederation has work done for a fixed price, the word “business” includes the price paid for the work, but does not include the supply and sale of goods and services required to perform the contract and the resulting goods and services.

The word “business” does not include purchases and sales of goods and services contracted between a cooperative and a federation or confederation or the Coopérative fédérée de Québec or other cooperative.

For the purposes of section 128.1 of the Act, “subsidiary” means

“a legal person in which the cooperative holds more than 50% of the issued capital stock having full voting rights or has the right to elect a majority of the members of its board of directors.”

CHAPTER V PRESCRIBED FEES

18. The fee payable on making an application to the Minister under the Act is \$200. The fee is indexed in the manner prescribed in section 20.

19. The fee payable on application for retroactive revocation of the dissolution of a cooperative, federation or confederation is \$230. The fee is indexed in the manner prescribed in section 20.

20. The fees prescribed in this Regulation are indexed on 1 April of each year according to the rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada, for the period ending on 31 December of the preceding year.

The fees indexed in the prescribed manner are reduced to the nearest \$5 if they contain a fraction of \$5 less than \$2.50; they are increased to the nearest \$5 if they contain a fraction of \$5 equal to or greater than \$2.50.

The Minister informs the public of the indexing under this section through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as the Minister considers appropriate.

CHAPTER VI MISCELLENEOUS

21. The registration and keeping of any document which the Act requires to be registered is effected by filing the document in a file opened in the name of the cooperative, federation or confederation and by writing on the document, if required, “Original document registered on”, followed by the date and the signature of the Minister or the person designated by the Minister.

22. This Regulation replaces the Regulation under the Cooperatives Act, made by Order in Council 2560-83 dated 6 December 1983.

This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I (s. 4)

CONTENT OF THE FINANCIAL STATEMENTS OF COOPERATIVES TO WHICH SECTION 4 OF THE REGULATION APPLIES

1. The financial statements must include
 - (1) the balance sheet;
 - (2) the statement of earnings;
 - (3) the statement of the reserve; and
 - (4) where applicable, the statement of the enhancement reserve.
2. The balance sheet must be drawn up so as to represent fairly the financial position at the end of the fiscal year and must present the following items separately:
 - (1) cash on hand;

- (2) accounts receivable and provision for bad debts ;
- (3) the amount overdue or not resulting from the ordinary course of business, due from directors ;
- (4) the value of inventory with an indication of the basis of evaluation ;
- (5) total short-term assets ;
- (6) investments, indicating the name of the enterprise, the nature of the investment and the basis of evaluation ;
- (7) capital assets, indicating the following classes separately : land, buildings, furnishings and rolling stock, and indicating for each class and the total of all classes: the acquisition cost, the amount of accumulated depreciation and the depreciated value ;
- (8) deferred charges ;
- (9) total assets ;
- (10) short-term borrowings ;
- (11) accounts payable ;
- (12) accrued expenses ;
- (13) deferred income ;
- (14) the part of long-term debt maturing during the year ;
- (15) total short-term liabilities ;
- (16) long-term debts, indicating for each one
 - (a) the type of debt ;
 - (b) the guarantees ;
 - (c) the interest rate ;
 - (d) the manner of repayment ;
- (17) rebates allotted in the form of loans ; and
- (18) total liabilities.

The heading “Equity” follows the presentation of the above items and is divided into 3 sections : Participating Preferred Shares, Members’ Equity and Equity of the Cooperative.

The “Participating Preferred Shares” section states only the amount of the paid-up participating preferred shares.

The “Members’ Equity” section states only

- (19) the amount subscribed for the qualifying shares ;
- (20) the amount of the paid-up common shares ;
- (21) the amount of the paid-up preferred shares ; and
- (22) the total for the section.

The “Equity of the Cooperative” section states

- (23) the operating surplus or surplus earnings that must be allocated in accordance with section 143 of the Act ;
- (24) the amount of the enhancement reserve referred to in sections 149.1 to 149.6 of the Act ;
- (25) the amount of the reserve referred to in section 145 of the Act ;
- (26) the amount of the contributed surplus and the appraisal increase credits, if any ;
- (27) the total for the section ;
- (28) the total under the heading “Equity” ; and
- (29) the total obtained by adding the liabilities and the heading “Equity”.

3. The statement of earnings must be drawn up so as to represent fairly the earnings from the transactions of the fiscal year and must present the following items separately :

- (1) gross sales and revenue ;
- (2) the cost of merchandise sold ;
- (3) the gross operating surplus or surplus earnings ;
- (4) expenditures, listing separately :
 - (a) wages and salaries ;
 - (b) capital asset depreciation ; and
 - (c) interest charges ;

(5) the operating surplus or surplus earnings or the operating deficit;

(6) under the heading “Other Earnings”:

(a) rebates from a federation or other cooperative; and

(b) extraordinary items;

(7) the operating surplus or surplus earnings or the deficit for the fiscal year;

(8) the interest paid on the preferred shares and participating preferred shares, other than interest paid as participation in the operating surplus or surplus earnings; and

(9) the operating surplus or surplus earnings that must be allocated in accordance with section 143 of the Act or the deficit, as the case may be, including interest paid on the preferred shares and participating preferred shares, if any.

The expression “surplus earnings” may be used for all classes of cooperatives, whereas the expression “operating surplus” may be used only in the case of cooperatives that supply goods or services.

4. The statement of the reserve must indicate

(1) the balance at the end of the preceding fiscal year;

(2) the operating surplus or surplus earnings for the preceding fiscal year that must be allocated in accordance with section 143 of the Act;

(3) the details of the rebates allotted by the last annual general meeting;

(4) the interest paid as participation in the operating surplus or surplus earnings on the participating preferred shares, if any;

(5) taxes paid or recovered;

(6) any adjustment required; and

(7) the deficit for the fiscal year including interest paid on the preferred shares and participating preferred shares, less any part of those items already charged to the enhancement reserve.

5. Where applicable, the balance of the enhancement reserve must indicate

(1) the balance at the end of the preceding fiscal year;

(2) the surplus earnings of the preceding fiscal year allocated by the board of directors;

(3) the details of the rebates allotted for the fiscal year concerned out of the enhancement reserve; and

(4) any deficit or part of the deficit for the fiscal year including interest paid on preferred shares and participating preferred shares, up to the balance of the enhancement reserve, which may not be negative.

6. The notes to the financial statements must indicate the recommendations of the board of directors concerning the allocation of the operating surplus or surplus earnings and the resulting taxes, and the effect on the financial statements.

7. The notes to the financial statements must provide the following information in separate notes:

(1) the rate of interest on rebates allotted in the form of loans and the terms of repayment;

(2) the number of qualifying shares referred to in section 38.3 of the Act, the terms of payment of the shares and the total value of the shares held by members who are deceased, have resigned or have been expelled, if that value exceeds 5% of the value of the paid-up shares;

(3) the conditions for redemption or repayment, the privileges, rights or restrictions attached to the preferred shares and participating preferred shares and the amount of interest in arrears on the shares; and

(4) the proportion of the business done by the cooperative with its members within the meaning of section 17 of the Regulation.

6723

Draft Regulation

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1; 2004, c. 6)

Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants, the text of which appears below, may be made at the expiry of 25 days following this publication.

Under section 13 of the Regulations Act, the draft Regulation may be made within a shorter period than the periode provided for in section 11 of that Act, because the urgency due to the following circumstances requires it:

— The first paragraph of section 2 of the Regulation respecting forest royalties specifies that in order to determine a unit rate fixed by the Minister under section 72 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the stumpage value of standing timber shall be calculated on 1 April of each year in each forest tariffing zone, by species or group of species and quality of timber, according to the parity technique applicable in property assessment, by comparing the timber to similar timber for which the selling price is known.

For the application of that regulation, the rates must be calculated on 1 April next and must be effective as of that date, a deadline that the Minister could not meet were he to comply fully with the 45-day publication period provided for in Regulations Act.

Any person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 25-day period, to:

Mr. Marc Ledoux
Associate Deputy Minister for Forests
Ministère des Ressources naturelles,
de la Faune et des Parcs
880, chemin Sainte-Foy, 10^e étage
Québec (Québec) G1S 4X4

PIERRE CORBEIL, SAM HAMAD,
Minister for Forests, Minister of Natural Resources,
Wildlife and Parks Wildlife and Parks

Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants

Forest act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 5 and 72)

1. The unit rates for stumpage in forests in the public domain by tariffing zone for the fiscal year 2005-2006 set out in Schedule I shall be indexed on 1 April, 1 July, 1 October 2005 and 1 January 2006 in accordance with the performance of the price indexes for the forest products specified in Schedule II. The index rates per species, group of species and quality shall be calculated in accordance with the following formulas:

Index rate at = 1 April 2005	Average price index for the months of December 2004, January and February 2005
---------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

Average price index for
the months of April 2002
to March 2004

Index rate at = 1 July 2005	Average price index for the months of March, April and May 2005
--------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

Average price index
for the months of April 2002
to March 2004

Index rate at = 1 October 2005	Average price index for the months of June, July and August 2005
-----------------------------------	------------------------------------------------------------------------

Average price index
for the months of April 2002
to March 2004

Index rate at = 1 January 2006	Average price index for the months of September, October and November 2005
-----------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------

Average price index
for the months of April 2002
to March 2004

The amounts thus indexed shall apply, in each forest tariffing zone indicated in Schedule I, to the calculation of the dues payable by the holder of a forest management permit for the supply of a wood processing plant for the 3-month period following the date of indexing.

The amounts indexed in the manner prescribed in the first paragraph shall be reduced to the nearest fraction of \$0.10/m³ where they contain a fraction less than \$0.025/m³. They shall be rounded off to the nearest fraction of \$0.05/m³ where they contain a fraction equal to or greater than \$0.025/m³ but less than \$0.075/m³ and shall be increased to the nearest fraction of \$0.10/m³ where they contain a fraction equal to or greater than \$0.075/m³.

The Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks and the Minister for Forests, Wildlife and Parks shall inform the public, through Part I of the *Gazette officielle du Québec* and, where they consider it appropriate, by any other means, of the indexing calculated under this section.

2. This Regulation replaces the Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants, made by Minister's Order number AM 2004-009 of the Minister for Forests, Wildlife and Parks and the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, dated 25 March 2004.

3. This Regulation comes into force on 1 April 2005.

SCHEDULE I
(s.1)

REFERENCE UNIT RATES FOR STUMPAGE IN FORESTS IN THE DOMAIN OF THE STATE FOR THE 2005-2006 FISCAL YEAR

Species	Quality*	Zones																
		101	102	103	104	111	112	113	114	115	116	117	201	202	203	204	205	
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	12,32	12,19	13,01	12,86	9,86	10,93	7,36	7,85	9,18	11,27	12,95	19,19	16,34	21,45	24,82	21,92	
	B	12,21	12,08	12,90	12,74	9,54	10,84	4,80	5,75	7,95	11,17	12,83	19,02	14,27	21,26	20,91	21,73	
White pine	G	8,29	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	13,63	12,13	11,14	13,45	9,67	
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	6,85	6,09	5,60	6,76	5,14	
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	5,29	4,71	4,66	5,22	4,66	
	F	18,90	15,07	14,95	14,96	14,18	14,17	14,15	14,15	14,17	14,18	14,17	18,55	18,55	18,05	16,50	17,27	
Hemlock, cedar	G	6,15	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	10,11	9,00	8,26	9,98	7,17	
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	5,08	4,52	4,15	5,01	3,82	
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,92	3,49	3,47	3,87	3,47	
	B	2,93	2,52	2,49	2,50	2,35	2,35	2,34	2,34	2,35	2,35	2,34	2,70	2,70	2,79	2,20	2,39	
Oak, cherry, walnut, hickory	C	1,47	1,30	1,30	1,30	1,29	1,29	1,29	1,29	1,29	1,29	1,29	1,43	1,43	1,44	1,17	1,26	
	A	53,86	45,41	40,05	39,55	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,73	27,65	47,83	27,65	27,65	
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	28,22	23,44	20,83	19,70	12,85	12,70	12,70	12,70	12,70	13,78	12,70	12,87	12,70	12,70	12,70	12,70	
	C	11,29	9,37	8,33	7,88	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,51	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	
White birch	A	53,86	45,41	40,05	39,55	25,36	24,50	24,50	24,50	24,50	27,42	24,50	27,73	24,75	47,83	26,96	24,50	
	B	21,88	18,17	16,15	15,27	9,96	9,47	9,47	9,47	9,47	10,68	9,47	9,98	9,47	9,82	9,47	9,47	
Sugar maple	C	8,75	7,26	6,46	6,11	3,98	3,77	3,77	3,77	3,77	4,27	3,77	3,99	3,77	3,93	3,77	3,77	
	A	53,86	45,41	40,05	39,55	25,36	24,50	24,50	24,50	24,50	27,42	24,50	27,73	24,75	47,83	26,96	24,50	
Other hardwoods	B	14,90	11,72	10,11	12,54	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	7,86	6,13	7,26	6,35	12,27	7,10	6,13	
	C	5,96	4,69	4,04	5,01	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	3,14	2,21	2,90	2,54	4,90	2,84	2,21	
Poplars	A	72,69	55,97	53,51	48,80	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	
	B	26,34	20,28	19,39	17,68	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	
All hardwoods (except poplars / aspen)	C	6,28	4,84	4,62	4,22	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	
	B	8,75	7,27	6,46	6,11	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	
All hardwoods (except poplars / aspen)	C	4,01	2,91	2,58	2,44	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	
	B	6,93	5,74	6,55	6,31	4,71	5,44	4,43	3,04	3,40	5,83	5,35	7,47	7,05	7,66	6,81	9,08	
All hardwoods (except poplars / aspen)	D,E	4,01	2,54	2,17	2,31	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,61	1,42	1,42	1,42	1,60	1,42	1,42	

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)																		
		206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221			
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	37,79	21,26	21,92	15,82	16,33	16,98	21,93	24,44	22,60	19,92	19,31	15,72	16,03	17,55	15,13	16,78			
	B	25,67	21,07	21,72	15,68	16,18	16,83	21,74	24,22	22,40	19,74	19,14	13,79	15,89	17,39	15,00	16,63			
White pine	G	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01			
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14			
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66			
	F	16,59	16,49	15,79	15,21	14,19	15,08	15,86	16,47	16,25	14,48	14,33	15,03	14,28	14,32	14,27	14,18			
Hemlock, cedar	G	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94			
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82			
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47			
	B	2,22	2,20	2,13	2,16	1,57	1,85	2,17	2,21	2,15	1,53	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40			
Oak, cherry, walnut, hickory	C	1,20	1,16	1,24	1,30	1,16	1,18	1,24	1,20	1,10	1,02	0,92	0,84	0,97	0,93	0,93	0,97			
	A	44,19	27,65	33,38	27,65	27,65	27,65	30,44	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65			
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	12,86	12,70	12,89	12,70	12,70	12,70	12,89	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70			
	C	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28			
White birch	A	44,19	24,50	33,38	24,50	24,50	24,50	30,44	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50			
	B	9,97	9,47	10,00	9,47	9,47	9,47	9,99	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47			
Sugar maple	C	3,99	3,77	4,00	3,77	3,77	3,77	4,00	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77			
	A	44,19	24,50	33,38	24,50	24,50	24,50	30,44	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50			
Other hardwoods	B	11,27	6,13	8,67	6,13	6,13	6,13	7,95	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13			
	C	4,51	2,21	3,47	2,21	2,21	2,21	3,18	2,34	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21			
Poplars	A	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21			
	B	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67			
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72			
	B	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29			
D,E	C	2,08	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90			
	B	8,46	7,37	7,62	6,59	5,17	4,88	7,26	7,94	6,56	5,11	5,28	2,22	2,24	2,70	3,46	5,40			

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	21,93	19,65	18,68	20,05	14,92	12,66	10,60	7,32	5,70	5,51	7,58	12,84	9,89	18,49	17,26	16,74
	B	21,73	19,47	18,52	19,87	14,78	10,87	10,50	7,26	4,80	4,80	7,51	12,73	9,81	18,32	12,82	14,81
White pine	G	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66
	F	15,95	14,30	14,17	15,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15
Hemlock, cedar	G	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47
	B	2,04	1,41	1,40	1,82	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
Oak, cherry, walnut, hickory	C	1,06	1,01	0,99	1,14	0,95	0,94	0,81	0,81	0,81	0,81	0,81	0,88	0,81	1,04	1,21	1,19
	A	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70
	C	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28
White birch	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50
	B	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47
Sugar maple	C	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77
	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50
Other hardwoods	B	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13
	C	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21
Poplars	A	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21
	B	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72
	B	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29
D,E	C	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	B	6,05	6,11	6,16	6,79	5,13	2,75	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		238	239	301	302	303	304	305	306	401	402	403	404	405	406	407	408
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	13,87	6,95	14,24	9,92	9,68	15,33	11,10	16,79	20,59	22,84	22,40	17,99	21,90	21,99	12,76	20,68
	B	13,73	4,80	14,11	6,02	5,55	14,44	9,61	16,64	19,57	22,64	22,20	17,83	21,70	17,57	12,64	20,49
White pine	G	8,01	8,01	19,72	16,99	18,86	34,28	10,83	8,01	20,40	26,85	31,52	29,55	26,91	8,01	14,38	15,46
	H	5,14	5,14	9,91	8,54	9,47	17,22	5,44	5,14	10,25	13,49	15,83	14,84	13,52	5,14	7,23	7,77
Red pine	I	4,66	4,66	7,65	6,59	7,32	13,30	4,66	4,66	7,92	10,42	12,23	11,47	10,44	4,66	5,58	6,00
	F	14,15	14,15	23,19	17,73	18,47	25,42	15,77	15,31	23,53	24,09	25,91	22,77	22,08	17,17	20,62	15,36
Oak, cherry, walnut, hickory	G	5,94	5,94	14,62	12,60	13,98	25,42	8,03	5,94	15,13	19,91	23,37	21,91	19,95	5,94	10,67	11,47
	H	3,82	3,82	7,35	6,33	7,03	12,77	4,04	3,82	7,60	10,00	11,74	11,01	10,02	3,82	5,36	5,76
Hemlock, cedar	I	3,47	3,47	5,67	4,89	5,43	9,86	3,47	3,47	5,87	7,73	9,07	8,50	7,74	3,47	4,14	4,45
	B	1,40	1,40	3,34	2,85	2,71	3,38	2,51	2,37	3,32	3,41	3,68	3,26	3,16	2,31	2,81	2,29
White pine, red pine, hemlock, cedar	C	1,23	0,96	1,67	1,45	1,43	1,84	1,42	1,40	1,78	1,85	2,02	1,77	1,71	1,17	1,43	0,87
	A	27,65	27,65	63,54	27,65	39,87	51,58	27,65	36,55	46,80	63,60	65,29	47,39	56,43	27,65	27,65	27,65
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	12,70	12,70	35,70	12,70	16,72	25,66	12,70	12,70	21,33	32,10	34,16	23,35	30,93	12,70	12,70	12,70
	C	5,28	5,28	14,28	5,28	6,69	10,26	5,28	5,28	8,53	12,83	13,66	9,34	12,37	5,28	5,28	5,28
White birch	A	24,50	24,50	63,54	24,50	39,87	51,58	24,50	36,55	46,80	63,60	65,29	47,39	56,43	24,50	24,50	24,50
	B	9,47	9,47	27,68	9,47	12,96	19,89	9,47	9,47	16,53	24,88	26,48	18,10	23,98	9,47	9,47	9,47
Sugar maple	C	3,77	3,77	11,07	3,77	5,18	7,95	3,77	3,77	6,61	9,95	10,59	7,24	9,59	3,77	3,77	3,77
	A	24,50	24,50	63,54	24,50	39,87	51,58	24,50	36,55	46,80	63,60	65,29	47,39	56,43	24,50	24,50	24,50
Other hardwoods	B	6,13	6,13	17,48	6,13	6,13	10,34	6,13	9,37	14,95	21,33	20,23	13,01	18,84	6,13	6,13	6,13
	C	2,21	2,21	6,99	2,21	2,21	4,14	2,21	3,75	5,98	8,53	8,09	5,20	7,54	2,21	2,21	2,21
Poplars	A	32,21	32,21	74,85	32,21	48,58	71,29	32,21	32,21	52,81	80,79	94,32	67,00	65,29	32,21	32,21	32,21
	B	11,67	11,67	27,12	11,67	17,60	25,83	11,67	11,67	19,13	29,27	34,17	24,27	23,66	11,67	11,67	11,67
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	2,72	2,72	6,47	2,72	4,20	6,16	2,72	2,72	4,56	6,98	8,15	5,79	5,64	2,72	2,72	2,72
	B	4,29	4,29	11,07	4,29	5,18	7,96	4,29	4,29	6,61	9,95	10,59	7,24	9,59	4,29	4,29	4,29
D,E	C	1,90	1,90	4,43	1,90	2,07	3,95	1,90	1,90	3,21	4,41	5,22	3,34	4,07	1,90	1,90	1,90
	B	2,22	2,22	6,79	2,74	3,90	6,82	4,81	6,45	7,76	8,30	8,84	6,19	8,45	6,50	3,54	5,75

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Stumpage (\$/m ³)																
	Quality*	409	410	411	412	413	501	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	18,00	21,53	16,68	17,07	21,16	13,05	18,24	21,04	20,81	18,52	15,93	15,17	10,99	11,24	11,18	11,38
	B	14,42	10,70	15,72	15,77	20,97	9,99	17,54	20,85	20,62	18,36	14,55	14,26	10,78	8,23	11,08	7,67
White pine	G	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	20,32	35,70	32,01	23,92	19,83	22,35	28,09	25,92	22,40	17,89	15,23
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	10,21	17,94	16,08	12,02	9,96	11,23	14,11	13,02	11,25	8,99	7,65
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	7,89	13,86	12,42	9,28	7,70	8,67	10,90	10,06	8,69	6,94	5,91
	F	15,29	15,78	15,29	14,78	15,84	23,25	26,79	27,21	26,32	25,95	24,40	25,39	21,45	21,26	21,25	20,42
	G	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	15,07	26,48	23,74	17,74	14,71	16,57	20,83	19,22	16,61	13,27	11,29
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	7,57	13,30	11,92	8,91	7,39	8,33	10,47	9,66	8,34	6,67	5,67
Hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	5,85	10,27	9,21	6,88	5,71	6,43	8,08	7,46	6,45	5,15	4,38
	B	2,30	2,01	2,30	1,64	2,01	3,35	3,81	3,88	3,74	3,68	3,42	3,59	2,91	2,87	2,87	2,77
White pine, red pine, hemlock, cedar	C	0,85	0,93	0,85	0,95	1,07	1,68	2,11	2,16	2,07	2,03	1,86	1,97	1,52	1,50	1,50	1,44
	A	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	58,20	73,63	73,00	63,89	46,48	42,27	68,19	50,45	41,56	35,13	29,86
Oak, cherry, walnut, hickory	B	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	34,38	39,67	39,06	27,61	23,39	23,62	35,79	26,65	23,31	15,21	13,23
	C	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	13,75	15,86	15,62	11,04	9,35	9,45	14,31	10,66	9,32	6,08	5,29
Yellow birch, ash, basswood, elm	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	58,20	73,63	73,00	63,89	46,48	42,27	68,19	50,45	41,56	35,13	29,86
	B	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	26,65	30,76	30,28	21,40	18,13	18,31	27,75	20,66	18,07	11,79	10,25
	C	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	10,66	12,30	12,11	8,56	7,25	7,32	11,09	8,26	7,22	4,71	4,10
White birch	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	58,20	73,63	73,00	63,89	46,48	42,27	68,19	50,45	41,56	35,13	29,86
	B	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	17,75	26,01	24,37	19,74	16,80	12,25	24,46	17,21	11,85	6,39	8,08
	C	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	7,10	10,40	9,74	7,89	6,72	4,90	9,78	6,88	4,74	2,56	3,23
Sugar maple	A	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	85,96	89,01	83,77	66,34	43,65	39,40	61,72	47,04	39,60	32,21	32,21
	B	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	31,14	32,25	30,35	24,04	15,82	14,28	22,36	17,04	14,35	11,67	11,67
	C	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	7,43	7,69	7,24	5,73	3,77	3,41	5,33	4,07	3,42	2,72	2,72
Other hardwoods	B	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	10,66	12,30	12,11	8,56	7,25	7,32	11,10	8,26	7,23	4,72	4,29
	C	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	5,13	5,26	5,47	4,47	3,77	2,93	4,44	3,30	2,89	1,90	1,90
Poplars All hardwoods (except poplars / aspen))	B	5,27	2,22	3,66	4,44	6,07	5,80	9,02	11,01	10,98	9,67	6,26	7,90	7,08	3,65	4,52	6,02
	D,E	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	5,13	5,26	5,47	4,47	3,77	2,64	4,43	3,11	1,53	1,42	1,49

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	801	802	803	804
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	17,13	13,27	8,57	8,70	13,00	10,25	8,26	11,73	8,02	12,27	12,21	12,96	12,48	17,13	11,79	10,60
	B	13,10	5,35	4,80	5,18	6,74	4,80	4,99	8,78	6,13	5,96	4,80	4,80	5,74	11,78	10,88	4,80
White pine	G	36,58	35,40	33,92	28,59	30,44	27,52	22,86	25,58	18,94	17,06	13,31	14,12	24,89	27,07	36,43	31,26
	H	18,38	17,79	17,04	14,36	15,29	13,82	11,48	12,85	9,52	8,57	6,69	7,09	12,51	13,60	18,30	15,71
Red pine	I	14,19	13,74	13,16	11,10	11,81	10,68	8,87	9,93	7,35	6,62	5,16	5,48	9,66	10,50	14,14	12,13
	F	27,27	27,27	25,15	25,86	26,38	25,30	24,76	21,76	20,81	20,47	18,49	19,90	23,83	23,87	27,01	23,86
Hemlock, cedar	G	27,12	26,25	25,15	21,20	22,57	20,41	16,95	18,97	14,05	12,65	9,87	10,47	18,46	20,07	27,01	23,18
	H	13,63	13,19	12,63	10,65	11,34	10,25	8,51	9,53	7,06	6,36	4,96	5,26	9,27	10,08	13,57	11,65
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	10,53	10,19	9,76	8,23	8,76	7,92	6,58	7,36	5,45	4,91	3,83	4,06	7,16	7,79	10,48	9,00
	B	3,88	3,86	3,42	3,61	3,70	3,51	3,42	2,88	2,66	2,67	2,22	2,57	3,25	3,26	3,14	3,26
Oak, cherry, walnut, hickory	C	2,15	2,11	1,82	1,95	2,01	1,88	1,81	1,53	1,44	1,42	1,21	1,36	1,72	1,71	1,64	1,72
	A	76,89	71,04	76,50	46,30	54,44	43,84	34,71	49,19	27,65	27,65	27,65	27,65	39,99	47,47	67,61	59,37
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	38,81	34,45	32,15	21,63	30,84	25,38	18,33	24,71	12,70	12,70	12,70	12,70	21,60	20,12	34,19	32,89
	C	15,52	13,78	12,86	8,65	12,33	10,15	7,33	9,88	5,28	5,28	5,28	5,28	8,64	8,04	13,67	13,15
White birch	A	76,89	71,04	76,50	46,30	54,44	43,84	34,71	49,19	24,50	24,50	24,50	24,50	39,99	47,47	67,61	59,37
	B	30,09	26,71	24,92	16,77	23,91	19,67	14,21	19,16	9,47	9,47	9,47	9,47	16,75	15,59	26,51	25,49
Sugar maple	C	12,03	10,68	9,97	6,70	9,56	7,87	5,68	7,66	3,77	3,77	3,77	3,77	6,70	6,24	10,60	10,19
	A	76,89	71,04	76,50	46,30	54,44	43,84	34,71	49,19	24,50	24,50	24,50	24,50	39,99	47,47	67,61	59,37
Other hardwoods	B	26,11	23,68	23,82	16,86	20,31	15,49	11,76	16,16	6,13	6,13	6,13	6,13	14,86	16,49	21,84	22,18
	C	10,44	9,47	9,53	6,74	8,12	6,19	4,70	6,46	2,21	2,21	2,21	2,21	5,94	6,59	8,73	8,87
Poplars	A	88,53	62,21	56,69	41,31	67,40	46,12	32,21	42,31	32,21	32,21	32,21	32,21	39,31	35,74	72,39	54,52
	B	32,08	22,54	20,54	14,97	24,42	16,71	11,67	15,33	11,67	11,67	11,67	11,67	14,24	12,95	26,23	19,75
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	7,65	5,38	4,90	3,57	5,82	3,99	2,72	3,66	2,72	2,72	2,72	2,72	3,40	3,09	6,26	4,71
	B	12,04	10,68	9,97	6,71	9,56	7,87	5,68	7,66	4,29	4,29	4,29	4,29	6,70	6,24	10,60	10,20
D,E	C	5,87	4,77	4,89	2,68	3,82	3,15	2,27	3,35	1,90	1,90	1,90	1,90	2,68	2,96	4,95	4,08
	B	6,70	6,83	5,08	5,36	5,53	3,83	3,96	5,26	3,04	3,95	2,50	2,22	7,58	10,15	10,54	8,81

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	10,72	11,18	16,68	9,53	9,56	13,57	11,20	13,20	13,43	15,14	16,39	17,66	12,08	11,97	19,03	22,25
	B	4,80	8,40	16,53	8,01	6,22	4,80	11,10	7,89	11,99	10,08	14,86	17,50	8,65	11,76	18,86	22,05
White pine	G	24,40	27,75	30,40	24,29	19,05	14,21	23,86	22,23	22,94	12,77	16,04	13,58	18,12	21,80	23,30	11,42
	H	12,26	13,94	15,27	12,20	9,57	7,14	11,98	11,17	11,53	6,41	8,06	6,82	9,10	10,95	11,71	5,74
Red pine	I	9,47	10,77	11,80	9,43	7,39	5,51	9,26	8,63	8,90	4,95	6,23	5,27	7,03	8,46	9,04	4,66
	F	23,84	23,00	22,55	23,77	22,40	20,04	20,62	18,52	18,84	19,94	18,57	18,43	18,57	18,23	17,35	16,83
Hemlock, cedar	G	18,09	20,58	22,55	18,01	14,13	10,53	17,69	16,48	17,01	9,47	11,90	10,07	13,43	16,16	17,28	8,47
	H	9,09	10,34	11,33	9,05	7,10	5,29	8,89	8,28	8,55	4,76	5,98	5,06	6,75	8,12	8,68	4,25
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	7,02	7,99	8,75	6,99	5,48	4,09	6,87	6,40	6,60	3,67	4,62	3,91	5,21	6,27	6,71	3,47
	B	3,25	3,06	2,87	3,24	2,97	2,44	2,49	1,91	2,08	2,41	2,10	1,98	1,93	1,85	1,67	1,63
Oak, cherry, walnut, hickory	C	1,72	1,61	1,51	1,71	1,59	1,35	1,36	1,09	1,21	1,34	1,21	1,18	1,10	1,07	1,05	1,03
	A	34,48	41,89	50,38	39,83	29,16	27,65	43,95	29,59	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	35,01	27,93
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	19,10	19,59	20,21	19,79	14,16	12,70	14,25	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70
	C	7,64	7,83	8,08	7,92	5,66	5,28	5,70	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28
White birch	A	34,48	41,89	50,38	39,83	29,16	24,50	43,95	29,59	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	35,01	27,93
	B	14,81	15,19	15,67	15,34	10,97	9,47	11,05	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47
Sugar maple	C	5,92	6,07	6,26	6,14	4,39	3,77	4,42	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77
	A	34,48	41,89	50,38	39,83	29,16	24,50	43,95	29,59	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	35,01	27,93
Other hardwoods	B	11,27	11,11	12,78	10,78	7,32	6,13	11,34	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	8,53	6,80
	C	4,51	4,44	5,11	4,31	2,93	2,21	4,53	2,42	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,25	3,41
Poplars	A	38,35	33,11	37,36	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21
	B	13,89	12,00	13,54	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	3,31	2,86	3,23	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72
	B	5,92	6,07	6,27	6,14	4,39	4,29	4,42	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29
D,E	C	2,37	2,54	2,74	2,45	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	B	4,97	7,14	9,15	6,64	2,96	2,22	6,41	4,08	4,69	2,22	4,46	6,02	3,37	5,03	7,58	7,37

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	20,45	16,37	20,18	15,41	19,24	23,92	20,37	17,95	19,23	18,43	20,19	19,35	12,64	20,37	17,83	20,23
	B	19,47	14,95	12,96	15,17	19,06	23,71	20,19	17,55	17,55	14,30	17,33	11,36	8,32	20,19	17,67	20,05
White pine	G	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,15	8,01	8,01	8,01	8,01	10,78	8,59	8,01	8,01	8,01	
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,42	5,14	5,14	5,14	5,14	
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	
	F	16,58	17,07	16,24	14,89	16,35	16,63	15,99	16,35	16,28	16,26	16,78	16,17	14,22	15,72	15,55	14,74
Hemlock, cedar	G	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	6,05	5,94	5,94	5,94	5,94	8,00	6,37	5,94	5,94	5,94	
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	4,02	3,82	3,82	3,82	3,82	
White pine, red pine, hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	
	B	1,69	1,85	1,62	1,40	1,66	1,69	1,55	1,66	1,63	1,50	1,56	1,46	1,40	1,45	1,42	1,40
Oak, cherry, walnut, hickory	C	1,02	1,08	1,01	0,94	1,02	1,02	1,00	1,02	1,01	1,02	1,04	1,06	1,06	0,98	0,97	0,93
	A	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	28,90	29,56	27,65	27,65	27,65	27,65
Yellow birch, ash, basswood, elm	B	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70
	C	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28
White birch	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	28,90	29,56	24,50	24,50	24,50	24,50
	B	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47
Sugar maple	C	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77
	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	28,90	29,56	24,50	24,50	24,50	24,50
Other hardwoods	B	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	7,04	7,20	6,13	6,13	6,13	6,13	
	C	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,82	2,88	2,21	2,21	2,21	2,21
Poplars	A	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21
	B	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72
	B	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29
D,E	C	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	B	5,88	4,98	3,32	2,66	3,56	5,44	4,32	6,13	5,95	5,58	6,72	5,46	2,28	3,59	3,73	2,48

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

Species	Quality*	Stumpage (\$/m ³)															
		837	838	839	840	841	842	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	13,61	11,90	7,79	9,59	5,49	7,35	13,03	13,27	14,37	15,72	13,96	17,97	15,28	17,10	12,14	7,33
	B	13,49	11,40	7,72	4,80	5,44	4,80	12,91	12,67	13,27	15,57	13,84	17,81	15,14	16,95	12,04	7,23
White pine	G	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01	8,01
	H	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14	5,14
Red pine	I	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66	4,66
	F	14,55	14,38	14,15	14,37	14,15	14,15	14,15	14,18	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15	14,15
	G	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94	5,94
	H	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82	3,82
Hemlock, cedar	I	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47	3,47
	B	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
White pine, red pine, hemlock, cedar	C	0,91	0,88	1,07	0,97	0,81	0,92	1,26	1,31	1,26	1,23	1,12	1,25	1,23	1,07	0,81	0,81
	A	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65	27,65
Oak, cherry, walnut, hickory	B	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70	12,70
	C	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28	5,28
Yellow birch, ash, basswood, elm	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50
	B	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47	9,47
White birch	C	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77	3,77
	A	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50	24,50
Sugar maple	B	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13	6,13
	C	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21	2,21
Other hardwoods	A	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21	32,21
	B	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67	11,67
Poplars	C	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72	2,72
	B	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29	4,29
All hardwoods (except poplars / aspen))	C	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90
	B	2,22	2,72	2,22	2,22	2,48	2,22	5,81	4,96	4,91	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22	2,22
	D,E	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42	1,42

* The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined of the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

SCHEDULE II

(s.1)

PRICE INDEXES PER SPECIES, GROUPS OF SPECIES AND QUALITY

Species and groups of species	Quality ¹	Price index ²	Reference price index ³
Fir, spruce, jack pine, tamarack	F	Preserved or treated wood (v1575024)	105,8
	B	Index : Lumber, softwood, Québec (v1575011; 81.4%) Newsprint paper (v1575122; 8.9%) Paper board (v1575150; 1.0%) Woodpulp, sulfate, softwood, domestic (v1575107; 5.3%) Printing and speciality paper (v1575128; 3.4%)	100,0
White pine	G, H, I	White pine (Eastern Quotes and Comments)	861
Red pine	F	Preserved or treated wood (v1575024)	105,8
	G, H, I	White pine (Eastern Quotes and Comments)	861
Hemlock, cedar	B	Lumber, softwood, Québec (v1575011)	79,9
White pine, red pine, hemlock, cedar	C	Lumber, softwood, Québec (v1575011)	79,9
Oak, cherry, walnut, hickory	A	Veneer and plywood, hardwood (v1575039)	105,1
	B, C	Lumber, hardwood, birch (v1575035)	117,5
Yellow birch, ash, basswood, elm	A	Veneer and plywood, hardwood (v1575039)	105,1
	B, C	Lumber, hardwood, birch (v1575035)	117,5
White birch	A	Veneer and plywood, hardwood (v1575039)	105,1
	B, C	Lumber, hardwood, birch (v1575035)	117,5
Sugar maple	A	Veneer and plywood, hardwood (v1575039)	105,1
	B, C	Lumber, hardwood, maple (v1575034)	119,5
Poplar	B	Index :	100,0
		Waferboard OSB (Random Lengths; 79.7%)	
		Pallets (v1575072; 12.5%)	
		Woodpulp, sulphate, hardwood, domestic (v1575105; 7.8%)	
Other hardwoods	B, C	Lumber, hardwood, birch (v1575035)	117,5
All hardwoods except poplar	D, E	Index :	100,0
		Waferboard OSB (Random Lengths; 20.5%)	
		Lumber, hardwood, birch (v1575035; 55.0%)	
		Woodpulp, sulfate, hardwood, domestic (v1575105, 24.5%)	

¹ The letters A, B, C, D, E, F, G, H and I correspond to quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

² The source of the price indexes and the relative weight of each are indicated in parentheses. The price indexes from Statistics Canada are indicated according to their Cansim number.

³ The reference price index corresponds to the average of the price indexes calculated between 1 April 2002 and 31 March 2004.

Draft Minister's Order

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1; 2004, c. 6, 11 and 20)

Value of silvicultural treatments

Notice is thereby given that the Order of the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks and the Minister for Forests, Wildlife and Parks respecting the value of silvicultural treatments admitted as payment of dues for the 2005-2006 fiscal year, the text of which appears below, may be edicted, with or without amendment, at the expiry of 25 days following this publication.

Any person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 25-day period, to:

Mr Marc Ledoux
Associate Deputy Minister for Forests
Ministère des Ressources naturelles,
de la Faune et des Parcs
880, chemin Sainte-Foy, 10^e étage
Québec (Québec) G1S 4X4

PIERRE CORBEIL, <i>Minister for Forests, Wildlife and Parks</i>	SAM HAMAD, <i>Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks</i>
------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------

Order respecting the value of silvicultural treatments admitted as payment of dues for the fiscal year 2005-2006

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 73.1 and 73.3)

1. The silvicultural treatments described in Schedule I shall be admitted as payment of the dues prescribed by the Minister responsible for the administration of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), modified by chapter 6, 11 and 20 of the law of 2004, as determined by the production priority groups described in Schedule I.

The silvicultural treatments are realized on the forest area where the priority production has to be performed.

2. The silvicultural treatments mentioned in Schedule I and their admissibility criterias are defined in the relative instructions to the application of the present Order.

3. The values admitted as payment of dues for the 2005-2006 fiscal year correspond at 90% of the values established in Schedule II.

4. The values of the silvicultural treatments established in Schedule II do cover only the costs related to the execution of the treatments. Consequently, the costs not related to their execution, as described in the second subsection of section 11 of the Regulation respecting forest royalties, edicted by Order in Council 192-2002 of February 28th 2002, are to be assumed by the beneficiary of the timber licence and are not admitted as payment of dues.

5. This Minister's Order replaces Minister's Order AM 2004-010 of the Minister for Forests, Wildlife and Parks and the Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, dated 25 March 2004.

6. This Minister's Order comes into force on 1 April 2005.

SCHEDULE I

(a.1)

SILVICULTURAL TREATMENTS ADMISSIBLE BY PRODUCTION PRIORITY GROUPS

Silvicultural treatments	Production priority groups													
	Fir, spruce, jack pine, tamarack	Thuja	Poplar	White birch	Birch ¹ or Oak or intermediary tol. hard.	Pine	Maple or tsuga or tol. hard.	Pine-Birch (Pine) ¹	Pin-Bou (Bou) ¹	Mixed S-int.hard. (S) or S-int.hard. (hard.)	Mixed S-Birch (S) ¹ or S. intermediary tol.hard	Mixed S-Birch (hard.) ¹ or S-intermediary tol. hard.	Mixed S-Maple (S) or S-tol.hard. (S)	Mixed S-Maple (hard.) or S-int..hard. (hard.)
Progressive seed cutting	X ⁴	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Seedlings reserve cutting	X ⁴	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Strip cutting with regeneration and soil protection	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Drainage	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Site preparation	X	X	X	X	X	X	X				X			
Planting	X	X	X	X	X	X	X				X			
Natural regeneration reinforcement planting	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Pine seeding	X					X		X	X					
Mechanical release	X	X				X		X		X ⁵	X		X	
Precommercial thinning	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Phytosanitary pruning	X					X		X	X					
Commercial thinning	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Fertilization	X													
Selection cutting	X							X						X
Selection and sanitation cutting	X							X						X
Preselection cutting								X						X
Preselection and sanitation cutting								X						X
Selection cutting for maple sap and wood production								X ²						
Selection cutting by patches					X					X			X	
Selection cutting and sanitation by patches					X					X			X	

Silvicultural treatments	Production priority groups												
	Fir, spruce, jack pine, tamarack	Thuja	Poplar	White birch	Birch ¹ or Oak or intermediary tol. hard.	Pine	Maple or tsuga or tol. hard.	Pine-Birch (Pine) ¹	Pin-Bou (Bou) ¹	Mixed S-int.hard. (S) or S-int.hard. (hard.)	Mixed S-Birch (S) ¹ or S. intermediary tol.hard	Mixed S-Birch (hard.) ¹ or S-intermediary tol. hard.	Mixed S-Maple (S) or S-tol.hard. (S)
Selection and regeneration cutting by parquets					X			X			X		
Selection cutting for single tree and group of trees					X						X		
Selection cutting and sanitation for single tree and group of trees					X						X		
Individual selective thinning					X								
Commercial thinning mixed stands S-Birch (hard.) with fir												X ³	
Spreading commercial thinning					X						X		
Improvement cutting	X												
Enrichment planting					X	X	X	X		X	X	X	X

1. For these priority productions, the yellow birch prevails over the white birch as the principal objective species.

2. For the priority production group maple, selection cutting for maple sap and wood production is possible.

3. For the yellow birch mixed stands (fir) with hardwood dominance.

4. Except for jack pine.

5. For mixt S-intolerant hardwood only.

SCHEDULE II

(ss. 2, 3 and 4)

**VALUES OF SILVICULTURAL TREATMENTS
ADMITTED AS PAYMENT OF DUES
FISCAL YEAR 2005-2006****SITE PREPARATION (1)**

Scarification

Anchor chains	125 \$/ha
Shark-fin barrels and chains	355 \$/ha
Hydraulic cone trenchers (Wadell type)	280 \$/ha
Hydraulic disk trenchers (TTS hydraulic and Donaren types) or Rake scarifier (shark)	225 \$/ha
Batch scarifier (Bracke) or disk trencher (TTS type)	160 \$/ha
Batch scarifier moulder (Bracke moulder)	220 \$/ha
“V” blade batch scarifier (Bracke) or disk trencher	445 \$/ha
Cutter-type portable scarifier or forest mattock (2)	465 \$/1 000 microsites

Partial scarification in seed holes

Inside the patches and group of trees	750 \$/ha
Inside the parquets	650 \$/ha
Inside the regeneration cuttings	570 \$/ha

Forest harrows (Rome et Crabe types)

Single pass	255 \$/ha
Double pass	455 \$/ha
36 inches harrow	560 \$/ha
Létourneau tree crusher	395 \$/ha

Ploughing and harrowing

Forest plough (Lazure type) + forest harrow (Rome and Crabes types)	1 375 \$/ha
------------------------------------------------------------------------	-------------

Clearing

Rake-equipped crawler tractor	500 \$/ha
Winter shear-blading with a shear-blade-equipped crawler tractor	510 \$/ha
Grouping feller	400 \$/ha
Rake equipped skidder	425 \$/ha
Hydraulic rake	425 \$/ha
Modified “V” blade models C and H	215 \$/ha

Prescribed burning	430 \$/ha
--------------------	-----------

MECHANICAL RELEASE TREATMENT (2)

Boreal zone	760 \$/ha
Nordic temperated zone	855 \$/ha

PRECOMMERCIAL THINNING (2)

Priority production of softwoods, of mixed
predominantly softwood stands, of poplars
and of mixed predominantly
intolerant hardwoods stands

Value per hectare = $462,10 \times \ln(ti/ha) - 3\,572,05$

ln: base *e* logarithm

ti: number of trees of more than 1,2 meter for
softwoods and 1,8 meter for hardwoods

ha: hectare

Priority production of tolerant hardwoods,
of white birch, of mixed predominantly
tolerant hardwood stands and of
associations constituted of pines
and birches

915 \$/ha

COMMERCIAL THINNING (3)

Softwoods and mixed with softwood dominance

Value per hectare with marking of trees to fell
= $259,82 / (\text{average DBH harvested} \times 0,0414)^2$

Value per hectare without marking of trees to fell
= $259,82 / (\text{average DBH harvested} \times 0,0414)^2 - 150$

Mixed with tolerant and intolerant
hardwoods (4) (5)

615 \$/ha

Mixed with tolerant hardwoods
– priority production yellow birch
and softwoods with fir (5)

385 \$/ha

Tolerant and intolerant hardwoods (4) (5)

325 \$/ha

DRAINAGE

Cleared areas (without prior felling)

1,75 \$/m or m³

Wooded areas (without prior felling)

1,95 \$/m or m³

Wooded areas (with prior felling)

2,15 \$/m or m³

FERTILIZATION

Softwoods

400 \$/ha

**NATURAL REGENERATION REINFORCEMENT PLANTING
RED PINE AND WHITE PINE PLANTING (2)**

With site preparation

Bare-root seedlings
Conventional size

255 \$/1 000 seedlings

Large size

405 \$/1 000 seedlings

Hybrid poplars

625 \$/1 000 saplings

Container seedlings		ENRICHMENT AND REINFORCEMENT	
67-50	210 \$/1 000 seedlings	PLANTING OF HARDWOODS	
45-110 or cuttings	220 \$/1 000 seedlings	AND PINE (2)	565 \$/1 000 seedlings
25-200	310 \$/1 000 seedlings		
45-340 and 25-350-A	355 \$/1 000 seedlings	SPREADING COMMERCIAL	
Mini recipients 126-25	200 \$/1 000 seedlings	THINNING (3) (5)	325 \$/ha
		INDIVIDUAL SELECTIVE THINNING (3) (5)	
Without site preparation			
Bare-root seedlings			
Conventional size	275 \$/1 000 seedlings	Tolerant hardwood	385 \$/ha
Large size	420 \$/1 000 seedlings		
Container seedlings		IMPROVEMENT CUTTING (3) (5)	
67-50	225 \$/1 000 seedlings		
45-110 or cuttings	235 \$/1 000 seedlings	Softwoods (cedars)	310 \$/ha
25-200	325 \$/1 000 seedlings		
45-340 or 25-350-A	370 \$/1 000 seedlings	SELECTION CUTTING (3) (5)	
Mini-recipients 126-50	215 \$/1 000 seedlings		
		Tolerant hardwood	325 \$/ha
PROGRESSIVE SEED CUTTING (3)		Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha
		Softwoods (cedars)	310 \$/ha
Softwoods	575 \$/ha		
Mixed with tolerant and intolerant		SELECTION CUTTING AND SANITATION (3) (5)	
hardwoods (4)	325 \$/ha		
Tolerant and intolerant hardwoods (4)	325 \$/ha	Tolerant hardwood	325 \$/ha
		Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha
STRIP CUTTING WITH REGENERATION			
AND SOIL PROTECTION (3)	230 \$/ha	SELECTION CUTTING BY PATCHES (3) (5)	325 \$/ha
PLANTING (2)		SELECTION CUTTING AND SANITATION	
		BY PATCHES (3) (5)	
With site preparation			
Bare-root seedlings		Tolerant hardwood	325 \$/ha
Conventional size	235 \$/1 000 seedlings	Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha
Large size	380 \$/1 000 seedlings	Mixed with tolerant hardwood and pines	325 \$/ha
Hybrid poplars	600 \$/1 000 saplings		
Container seedlings		SELECTION CUTTING FOR TREE	
67-50	190 \$/1 000 seedlings	AND GROUP OF TREES (3) (5)	
45-110 or cuttings	195 \$/1 000 seedlings		
25-200	285 \$/1 000 seedlings	Tolerant hardwood	325 \$/ha
45-340 or 25-350-A	330 \$/1 000 seedlings	Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha
Mini-recipients 126-25	180 \$/1 000 seedlings		
		SELECTION CUTTING AND SANITATION	
Without site preparation		FOR TREE AND GROUP OF TREES (3) (5)	
Bare-root seedlings			
Conventional size	250 \$/1 000 seedlings	Tolerant hardwood	325 \$/ha
Large size	395 \$/1 000 seedlings	Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha
Container seedlings			
67-50	205 \$/1 000 seedlings	SELECTION AND REGENERATION	
45-110 or cuttings	215 \$/1 000 seedlings	CUTTING BY PARQUETS (3) (5)	305 \$/ha
25-200	305 \$/1 000 seedlings		
45-340 or 25-350-A	350 \$/1 000 seedlings	SEEDLINGS RESERVE CUTTING	20 \$/ha
Mini-recipients 126-25	195 \$/1 000 seedlings		

PRESELECTION CUTTING (3) (5)

Tolerant hardwood	325 \$/ha
Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha

PRESELECTION CUTTING
AND SANITATION (3) (5)

Tolerant hardwood	325 \$/ha
Mixed with tolerant hardwood	325 \$/ha

PINE SEEDING

Aerial seeding	40 \$/ha
Ground seeding	150 \$/ha
Funnels	335 \$/1 000 microsites seeded

SELECTION CUTTING FOR MAPLE SAP
AND WOOD PRODUCTION (3) (5)

390 \$/ha

PHYTOSANITARY PRUNING

440 \$/ha

(1) The value admitted as payment of dues can be increased by 2,6% when the silvicultural treatments are realized from forest camps whose admissibility criterias are defined in the relative instructions to the application of the present order.

(2) The value admitted as payment of dues can be increased by 7,8% when the silvicultural treatments are realized from forest camps whose admissibility criterias are defined in the relative instructions to the application of the present order.

(3) The value admitted as payment of dues includes some harvesting, road construction, supervision or tree marking costs.

(4) The value admitted as payment of dues can be increased by \$60/ha when the marking of trees takes into account the trees to preserve.

(5) The value admitted as payment of dues is increased by \$30 when felling and unloading paths are flagged.

Note: The expression "tolerant hardwoods" includes white pine and red pine.

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Municipalité régionale de comté des Pays-d’en-Haut (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	563	N
Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Ville de Sainte-Adèle (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	563	N
Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides regions (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	581	Draft
Breast cancer detection centre — Designation (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	579	N
Building Act — Agreement to amend the Agreement related to the mandate entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec in respect of the administration and application of the Building Act pertaining to the vocational qualification of its members and the financial guarantees required from them (R.S.Q., c. B-1.1)	557	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides regions (R.S.Q., c. D-2)	581	Draft
Cooperatives Act — Regulation (R.S.Q., c. C-67.2; 2003, c. 18)	585	Draft
Agreement to amend the Agreement related to the mandate entrusted to the Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec in respect of the administration and application of the Building Act pertaining to the vocational qualification of its members and the financial guarantees required from them (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	557	M
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Municipalité régionale de comté des Pays-d’en-Haut (R.S.Q., c. E-2.2)	563	N
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using “PERFAS-TAB” ballot boxes — Ville de Sainte-Adèle (R.S.Q., c. E-2.2)	563	N
Forest Act — Forest royalties (R.S.Q., c. F-4.1)	562	M
Forest Act — Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants (R.S.Q., c. F-4.1)	591	Draft
Forest Act — Value of silvicultural treatments admitted as payment of dues for the 2005-2006 fiscal year (R.S.Q., c. F-4.1)	604	Draft

Forest royalties (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	562	M
Health Insurance Act — Breast cancer detection centre — Designation (R.S.Q., c. A-29)	579	N
Société immobilière du Québec — Signing of certain documents (An Act respecting the Société immobilière du Québec, R.S.Q., c. S-17.1)	558	N
Société immobilière du Québec, An Act respecting the... — Signing of certain documents (R.S.Q., c. S-17.1)	558	N
Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	591	Draft
Value of silvicultural treatments admitted as payment of dues for the 2005-2006 fiscal year (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	604	Draft